



Council of the  
European Union

Brussels, 18 April 2017

5371/17

JUR 22  
CORLX 18  
CSDP/PSDC 19  
CFSP/PESC 32  
CSC 11

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Decision (CFSP) 2016/2360 of 28 November 2016 on the signing and conclusion of the Acquisition and Cross-Servicing Agreement between the European Union and the United States of America  
*(Official Journal of the European Union L 350 of 22 December 2016)*

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, PL, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu)**  
**(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**ПОПРАВКА**

**на Решение (ОВПС) 2016/2360 на Съвета от 28 ноември 2016 година за подписване и сключване на споразумение за придобиване и взаимно обслужване между Европейския съюз и Съединените американски щати**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 350 от 22 декември 2016 г.)*

1. На страница 1, съображение 2:

*вместо:*

„(2) Тези операции могат да изискват логистична подкрепа, както и доставки и услуги в ...“;

*да се чете:*

„(2) Тези операции могат да изискват логистична подкрепа, доставки и услуги в ...“.

2. На страница 1, съображение 3:

*вместо:*

„(3) ... да поискат логистична подкрепа и доставки и услуги от ...“;

*да се чете:*

„(3) ... да поискат логистична подкрепа, доставки и услуги от ...;“.

---

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**de la Decisión (PESC) 2016/2360 del Consejo, de 28 de noviembre de 2016, relativa a la firma y a la celebración del Acuerdo de Adquisición y Servicios Recíprocos entre la Unión Europea y los Estados Unidos de América**

*(Diario Oficial de la Unión Europea L 350 de 22 de diciembre de 2016)*

En la página 1, considerando 2 :

*donde dice:*

«(2) Dichas operaciones pueden requerir apoyo logístico, suministros y servicios para [...]»,

*debe decir:*

«(2) Dichas operaciones pueden requerir apoyo, suministros y servicios logísticos para [...]».

En la página 1, considerando 3:

*donde dice:*

«[...] operación desplegados apoyo logístico, suministros y servicios a las unidades de [...]»,

*debe decir:*

«[...] operación desplegados apoyo, suministros y servicios logísticos a las unidades de [...]».

**BERIGTIGELSE**

**til Rådets afgørelse (FUSP) 2016/2360 af 28. november 2016 om undertegnelse og indgåelse af  
aftalen vedrørende erhvervelse og cross-servicing mellem Den Europæiske Union og  
Amerikas Forenede Stater**

*(Den Europæiske Unions Tidende L 350 af 22. december 2016)*

1. Side 1, anden betragtning:

*I stedet for:*

"(2) Sådanne operationer kan kræve logistisk støtte samt forsyninger og tjenesteydelser til ..."

*læses:*

"(2) Sådanne operationer kan kræve logistisk støtte, forsyninger og tjenesteydelser til ...".

2. Side 2, tredje betragtning:

*I stedet for:*

"(3) ... og være parat til at levere logistisk støtte samt forsyninger og tjenesteydelser til ..."

*læses:*

"(3) ... og være parat til at levere logistisk støtte, forsyninger og tjenesteydelser til ...".

---

**BERICHTIGUNG**

**des Beschlusses (GASP) 2016/2360 des Rates vom 28. November 2016 über die Unterzeichnung und den Abschluss des Abkommens über Beschaffungen und gegenseitige Dienstleistungen zwischen der Europäischen Union und den Vereinigten Staaten von Amerika**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 350 vom 22. Dezember 2016)*

1. Seite 1, Erwägungsgrund 2

*Anstatt:*

"(2) Für derartige Operationen können logistische Unterstützung sowie Versorgungs- und Dienstleistungen für die dislozierten Hauptquartiere ..."

*muss es heißen:*

"(2) Für derartige Operationen können logistische Unterstützung, Lieferungen und Dienstleistungen für die dislozierten Hauptquartiere ..."

2. Seite 1, Erwägungsgrund 3

*Anstatt:*

"(3) ... logistische Unterstützung sowie Lieferungen und Dienstleistungen bereitzustellen."

*muss es heißen:*

"(3) ... logistische Unterstützung, Lieferungen und Dienstleistungen bereitzustellen."

**PARANDUS**

**nõukogu 28. novembri 2016. aasta otsuses (ÜVJP) 2016/2360 Euroopa Liidu ja  
Ameerika Ühendriikide vahelise logistilise toetuse lepingu  
allkirjastamise ja sõlmimise kohta**

*(Euroopa Liidu Teataja L 350, 22. detsember 2016)*

Leheküljel 1 põhjenduses 2

*asendatakse*

„(2) Selliste operatsioonide jaoks võib minna vaja logistilist tuge, varustust ja teenuste osutamist operatsiooni toimumiskohta siirdud peakorteritele ...“

*järgmisega:*

„(2) Selliste operatsioonide jaoks võib minna vaja logistilist toetust, ja varustust ning logistilisi teenuseid operatsiooni toimumiskohta siirdud peakorteritele ...“.

Leheküljel 1 põhjenduses 3

*asendatakse*

„(3) Samuti on võimalik, et operatsiooni toimumiskohta siirdud peakorteritel ja operatsioonile siirdud riiklikel väekontingentidel palutakse anda logistilist toetust, varustust ja teenuseid operatsiooni toimumiskohas viibivatele Ameerika Ühendriikide üksustele ...“

*järgmisega:*

„(3) Samuti on võimalik, et operatsiooni toimumiskohta siirdud peakorteritel ja operatsioonile siirdud riiklikel väekontingentidel palutakse anda logistilist toetust ja varustust ning osutada logistilisi teenuseid operatsiooni toimumiskohas viibivatele Ameerika Ühendriikide üksustele ...“.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**της απόφασης (ΚΕΠΠΑ) 2016/2360 του Συμβουλίου, της 28ης Νοεμβρίου 2016,  
για την υπογραφή και τη σύναψη της συμφωνίας αγορών και ανταλλαγής υπηρεσιών  
μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής**

*(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 350 της 22ας Δεκεμβρίου 2016)*

1. Στη σελίδα 1, αιτιολογική σκέψη 2:

*αντί:*

«(2) Οι επιχειρήσεις αυτές ενδέχεται να απαιτούν υλικοτεχνική υποστήριξη, καθώς και προμήθειες και υπηρεσίες προς όφελος ...»,

*διάβαζε:*

«(2) Οι επιχειρήσεις αυτές ενδέχεται να απαιτούν υλικοτεχνική υποστήριξη, προμήθειες και υπηρεσίες προς όφελος ...».

2. Στη σελίδα 1, αιτιολογική σκέψη 3:

*αντί:*

«(3) ... και να είναι πρόθυμα να παράσχουν υλικοτεχνική υποστήριξη, καθώς και προμήθειες και υπηρεσίες προς τις μονάδες των ...»,

*διάβαζε:*

«(3) ... και να είναι πρόθυμα να παράσχουν υλικοτεχνική υποστήριξη, προμήθειες και υπηρεσίες προς τις μονάδες των ...».

**CORRIGENDUM**

**to Council Decision (CFSP) 2016/2360 of 28 November 2016 on the signing and conclusion of the Acquisition and Cross-Servicing Agreement between the European Union and the United States of America**

*(Official Journal of the European Union L 350 of 22 December 2016)*

1. On page 1, recital 2:

*for:*

"(2) Such operations may require logistic support, and supplies and services for the ...",

*read:*

"(2) Such operations may require logistic support, supplies and services for the ...".

2. On page 1, recital 3:

*for:*

"(3) ... and be ready to provide logistic support, and supplies and services to units of the ...",

*read:*

"(3) ... and be ready to provide logistic support, supplies and services to units of the ...".

---



**RECTIFICATIF**

**à la décision (PESC) 2016/2360 du Conseil du 28 novembre 2016 relative à la signature et à la conclusion de l'accord relatif au soutien logistique mutuel entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique**

*("Journal officiel de l'Union européenne" L 350 du 22 décembre 2016)*

1. Page 1, considérant 2:

*Au lieu de:*

"(2) Ces opérations peuvent nécessiter un soutien logistique ainsi que des fournitures et des services au profit ..."

*lire:*

"(2) Ces opérations peuvent nécessiter un soutien, des fournitures et des services logistiques au profit ..."

2. Page 1, considérant 3:

*Au lieu de:*

"(3) ... et prêts à fournir un soutien logistique ainsi que des fournitures et des services aux unités ..."

*lire:*

"(3) ... et prêts à fournir un soutien, des fournitures et des services logistiques aux unités ..."

**ISPRAVAK**

**Odluke Vijeća (ZVSP) 2016/2360 od 28. studenoga 2016. o potpisivanju i sklapanju  
Sporazuma o nabavi i uzajamnim uslugama između Europske unije i Sjedinjenih Američkih  
Država**

*(Službeni list Europske unije L 350 od 22. prosinca 2016.)*

1. Na stranici 1., u uvodnoj izjavi 2.:

*umjesto:*

„(2) Takve operacije mogu zahtijevati logističku potporu te opskrbu i usluge u korist ...”

*treba stajati:*

„(2) Takve operacije mogu zahtijevati logističku potporu, opskrbu i usluge u korist ...”

2. Na stranici 1., u uvodnoj izjavi 3.:

*umjesto:*

„(3) bude zatraženo pružanje logističke potpore te opskrbe i usluga jedinicama ...”

*treba stajati:*

„(3) bude zatraženo pružanje logističke potpore, opskrbe i usluga jedinicama ...”

---

**RETTIFICA**

**della decisione (PESC) 2016/2360 del Consiglio, del 28 novembre 2016,  
relativa alla firma e alla conclusione dell'accordo in materia di acquisizioni  
e scambio di prestazioni tra l'Unione europea e gli Stati Uniti d'America**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 350 del 22 dicembre 2016)*

1) Pagina 1, considerando 2:

*anziché:*

"(2) Tali operazioni possono richiedere un sostegno logistico, nonché forniture e servizi a ..."

*leggasi:*

"(2) Tali operazioni possono richiedere sostegno, forniture e servizi logistici a ...".

2) Pagina 1, considerando 3:

*anziché:*

"(3) ... di prestare alle unità degli Stati Uniti d'America presenti nel teatro dell'operazione sostegno logistico, nonché forniture e servizi e che questi siano pronti a fornirli."

*leggasi:*

"(3) ... di prestare alle unità degli Stati Uniti d'America presenti nel teatro dell'operazione sostegno, forniture e servizi logistici e che questi siano pronti a fornirli."

---

**LABOJUMS**

**Padomes Lēmumā (KĀDP) 2016/2360 (2016. gada 28. novembris) par to, lai parakstītu un noslēgtu Iegādes un savstarpēju atbalsta pakalpojumu nolīgumu starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm**

*("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 350, 2016. gada 22. decembris)*

1. 1. lappusē otrajā apsvērumā:

*tekstu:*

"(2) Šādās operācijās izvietotiem štābiem un operācijas valstu kontingentiem var būt vajadzīgs apgādes atbalsts un piegādes un pakalpojumi, ko dalībvalstis ne vienmēr var nodrošināt."

*lasīt šādi:*

"(2) Šādās operācijās izvietotiem štābiem un operācijas valstu kontingentiem var būt vajadzīgs apgādes atbalsts, piegādes un pakalpojumi, ko dalībvalstis ne vienmēr var nodrošināt."

2. 1. lappusē trešajā apsvērumā:

*tekstu:*

"(3) Pastāv arī iespēja, ka operācijā izvietotiem štābiem vai valstu kontingentiem var lūgt sniegt apgādes atbalstu un piegādes un pakalpojumus Amerikas Savienoto Valstu vienībām, kuras atrodas operācijas norises vietā, un ka tie var būt gatavi to nodrošināt."

*lasīt šādi:*

"(3) Pastāv arī iespēja, ka operācijā izvietotiem štābiem vai valstu kontingentiem var lūgt sniegt apgādes atbalstu, piegādes un pakalpojumus Amerikas Savienoto Valstu vienībām, kuras atrodas operācijas norises vietā, un ka tie var būt gatavi to nodrošināt."

**2016 m. lapkričio 28 d. Tarybos sprendimo (BUSP) 2016/2360 dėl Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų įsigijimo ir tarpusavio paslaugų teikimo susitarimo vykdančias karines BSGP operacijas ir pratybas pasirašymo ir sudarymo klaidų ištaisymas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 350, 2016 m. gruodžio 22 d.)*

1. 1 puslapis, 2 konstatuojamoji dalis:

*yra:*

„(2) tokioms operacijoms vykdyti dislokuotiems štabams ir nacionaliniams kontingentams gali būti reikalinga logistinė parama, taip pat prekės ir paslaugos, kurias valstybės narės ne visuomet gali suteikti;“

*turi būti:*

„(2) tokioms operacijoms vykdyti dislokuotiems štabams ir nacionaliniams kontingentams gali būti reikalinga logistinė parama, prekės ir paslaugos, kurias valstybės narės ne visuomet gali suteikti;“

2. 1 puslapis, 3 konstatuojamoji dalis:

*yra:*

„(3) taip pat yra galimybė, kad operacijoms vykdyti dislokuotų štabų arba nacionalinių kontingentų gali būti paprašyta suteikti logistinę paramą, taip pat prekes ir paslaugas operacijos vietoje esantiems Jungtinių Amerikos Valstijų padaliniais, ir jie turi būti pasirengę tai padaryti;“

*turi būti:*

„(3) taip pat yra galimybė, kad operacijoms vykdyti dislokuotų štabų arba nacionalinių kontingentų gali būti paprašyta suteikti logistinę paramą, prekes ir paslaugas operacijos vietoje esantiems Jungtinių Amerikos Valstijų padaliniais, ir jie turi būti pasirengę tai padaryti;“

**HELYESBÍTÉS**

**az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti beszerzési és kölcsönös szolgáltatási megállapodás aláírásáról és megkötéséről szóló, 2016. november 28-i (KKBP) 2016/2360 tanácsi határozathoz**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 350., 2016. december 22.)*

1. Az 1. oldalon a (2) preambulumbekkezdésben

*a következő szövegrész:*

„(2) E műveletek végrehajtásához olyan logisztikai támogatásra, valamint árukra és szolgáltatásokra lehet szükség ...”;

*helyesen:*

„(2) E műveletek végrehajtásához olyan logisztikai támogatásra, árukra és szolgáltatásokra lehet szükség ...”.

2. Az 1. oldalon a (3) preambulumbekkezdésben

*a következő szövegrész:*

„(3) Előfordulhat az is, hogy a művelet telepített parancsnokságát és telepített nemzeti kontingenseit felkérjük, hogy biztosítsanak logisztikai támogatást, valamint árukat és szolgáltatásokat az Amerikai Egyesült Államok ...”;

*helyesen:*

„(3) Előfordulhat az is, hogy a művelet telepített parancsnokságát és telepített nemzeti kontingenseit felkérjük, hogy biztosítsanak logisztikai támogatást, árukat és szolgáltatásokat az Amerikai Egyesült Államok ...”.

**RETTIFIKA**

**tad-Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2016/2360 tat-28 ta' Novembru 2016 dwar l-iffirmar u l-konklużjoni tal-Ftehim dwar l-Akkwisti u l-Iskambju ta' Servizzi bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerka**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 350 tat-22 ta' Diċembru 2016)*

1. Fil-paġna 1, premessa 2:

*minflok:*

"(2) Tali operazzjonijiet jistgħu jirrikjedu appoġġ loġistiku, u provvisti u servizzi għall-benefiċċju ...",

*aqra:*

"(2) Tali operazzjonijiet jistgħu jirrikjedu appoġġ loġistiku, provvisti u servizzi għall-benefiċċju ...";

2. Fil-paġna 1, premessa 3:

*minflok:*

"(3) ... u jkunu lesti li jipprovdu appoġġ loġistiku, u provvisti u servizzi lill-unitajiet ...",

*aqra:*

"(3) ... u jkunu lesti li jipprovdu appoġġ loġistiku, provvisti u servizzi lill-unitajiet ...".

---

**SPROSTOWANIE**

**do decyzji Rady (WPZiB) 2016/2360 z dnia 28 listopada 2016 r. w sprawie podpisania i zawarcia Umowy nabycia i usług wzajemnych między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 350 z 22 grudnia 2016 r.)*

1. Strona 1, motyw 2:

*zamiast:*

„(2) Operacje takie mogą wymagać wsparcia logistycznego oraz dostaw i usług na potrzeby...”

*powinno być:*

„(2) Operacje takie mogą wymagać wsparcia logistycznego, dostaw i usług na potrzeby...”.

2. Strona 1, motyw 3:

*zamiast:*

„(3) ... zostaną poproszone o zapewnienie wsparcia logistycznego oraz dostaw i usług na rzecz ...”

*powinno być:*

„(3) ... zostaną poproszone o zapewnienie wsparcia logistycznego, dostaw i usług na rzecz ...”.

---



**RECTIFICARE**

**la Decizia (PESC) 2016/2360 a Consiliului din 28 noiembrie 2016 privind semnarea și încheierea Acordului de achiziții și furnizare reciprocă de servicii între Uniunea Europeană și Statele Unite ale Americii**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 350 din 22 decembrie 2016)*

1. La pagina 1, considerentul (2):

*în loc de:*

„(2) Astfel de operații pot necesita sprijin logistic, precum și materiale și servicii în beneficiul ...”

*se citește:*

„(2) Astfel de operații pot necesita sprijin, materiale și servicii logistice în beneficiul ...”

2. La pagina 1, considerentul (3):

*în loc de:*

„(3) .....să fie pregătite să ofere sprijin logistic, precum și materiale și servicii unităților .... ”

*se citește:*

„(3) ... să fie pregătite să ofere sprijin, materiale și servicii logistice unităților .... ”

---

**KORIGENDUM**

**k rozhodnutiu Rady (SZBP) 2016/2360 z 28. novembra 2016 o podpise a uzavretí Dohody o nadobudnutí a vzájomnom poskytovaní služieb medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými**

*(Úradný vestník Európskej únie L 350 z 22. decembra 2016)*

1. Na strane 1, odôvodnenie 2

*namiesto:*

„(2) Takéto operácie si pre potreby veliteľstiev a národných kontingentov nasadených do operácií môžu vyžadovať logistickú podporu a dodávky a služby ....“

*má byť:*

„(2) Takéto operácie si pre potreby veliteľstiev a národných kontingentov nasadených do operácií môžu vyžadovať logistickú podporu, dodávky a služby ....“.

2. Na strane 1, odôvodnenie 3

*namiesto:*

„(3) ...a pripravené poskytnúť logistickú podporu a dodávky a služby jednotkám ....“

*má byť:*

„(3) ... a pripravené poskytnúť logistickú podporu, dodávky a služby jednotkám ....“.

---

**POPRAVEK**

**Sklepa Sveta (SZVP) 2016/2360 z dne 28. novembra 2016 o podpisu in sklenitvi Sporazuma o nabavi in vzajemnih storitvah med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike**

*(Uradni list Evropske unije L 350 z dne 22. decembra 2016)*

Stran 1, uvodna izjava 2:

*besedilo:*

„(2) Za takšne operacije so lahko potrebni logistična podpora ter dobava in storitve v korist ...“

*se glasi:*

„(2) Za takšne operacije so lahko potrebni logistična podpora, dobava in storitve v korist ...“;

Stran 1, uvodna izjava 3:

*besedilo:*

„(3) ... biti torej pripravljeni, da zagotovijo logistično podpora ter dobavo in storitve enotam ...“

*se glasi:*

„(3) ... biti torej pripravljeni, da zagotovijo logistično podporo, dobavo in storitve enotam ...“.

---

**OIKAISU**

**neuvoston päätökseen (YUTP) 2016/2360, annettu 28 päivänä marraskuuta 2016, Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välisen hankinta- ja palvelusopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 350, 22. joulukuuta 2016)*

1. Sivulla 1 johdanto-osan 2 kappaleessa

*on:*

"(2) Tällaiset operaatiot voivat edellyttää paikan päällä toimivalle operaation esikunnalle ja paikan päällä toimiville kansallisille osastoille toimitettavaa logistiikkatukea sekä tarvikkeita ja palveluja, joita jäsenvaltiot eivät aina pysty toimittamaan."

*pitää olla:*

"(2) Tällaiset operaatiot voivat edellyttää paikan päällä toimivalle operaation esikunnalle ja paikan päällä toimiville kansallisille osastoille toimitettavaa logistiikkatukea, tarvikkeita ja palveluja, joita jäsenvaltiot eivät aina pysty toimittamaan."

2. Sivulla 1 johdanto-osan 3 kappaleessa

*on:*

"(3) On myös mahdollista, että paikan päällä toimivaa operaation esikuntaa tai paikan päällä toimivia kansallisia osastoja voidaan pyytää tai ne ovat valmiita toimittamaan logistiikkatukea sekä tarvikkeita ja palveluja operaatioalueella oleville Amerikan yhdysvaltojen yksiköille."

*pitää olla:*

"(3) On myös mahdollista, että paikan päällä toimivaa operaation esikuntaa tai paikan päällä toimivia kansallisia osastoja voidaan pyytää tai ne ovat valmiita toimittamaan logistiikkatukea, tarvikkeita ja palveluja operaatioalueella oleville Amerikan yhdysvaltojen yksiköille."

**RÄTTELSE**

**till rådets beslut (Gusp) 2016/2360 av den 28 november 2016 om undertecknande och ingående av avtalet om logistiksamverkan mellan Europeiska unionen och Amerikas förenta stater**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 350 av den 22 december 2016)*

1. Sidan 1, skäl 2

*I stället för:*

"(2) Sådana operationer kan kräva logistiskt stöd samt materiel och tjänster till de ..."

*ska det stå:*

"(2) Sådana operationer kan kräva logistiskt stöd, materiel och tjänster till de ...".

2. Sidan 1, skäl 3

*I stället för:*

"(3) ... och vara redo att ge logistiskt stöd samt materiel och tjänster till ..."

*ska det stå:*

"(3) ... och vara redo att ge logistiskt stöd, materiel och tjänster till ...".

---